Acta del Premio Bellas Artes de Traducción Literaria Margarita Michelena 2019

En la Ciudad de México, a las 12:00 horas del 18 de junio de 2019, reunido en el Centro de Creación Literaria Xavier Villaurrutia (Avenida Nuevo León 91, Colonia Hipódromo Condesa, Delegación Cuauhtémoc), el jurado del Premio Bellas Artes de Traducción Literaria Margarita Michelena 2019, convocado por la Secretaría de Cultura del Estado de Hidalgo y el Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura a través de la Coordinación Nacional de Literatura; compuesto por Nair Anaya, Hernán Bravo Varela y Francisco Segovia, decidió otorgar por unanimidad el Premio, en la categoría de narrativa, a *Una niña está perdida en su siglo en busca de su padre* (Almadía, 2018), del escritor portugués Gonçalo M. Tavares, traducido por Paula Abramo; por mayoría, en la categoría de poesía, a *Cielo nocturno con heridas de fuego* (Vaso Roto, 2018) del escritor estadounidense Ocean Vuong, traducido por Elisa Díaz Castelo.

El jurado se congratula por la alta calidad de las traducciones presentadas en ambos géneros literarios. Sin embargo, destacan por su excelencia las dos obras antes mencionadas. Abramo realiza un notable traslado de la fascinante imaginería de Tavares, al tiempo que cuida la originalísima y hasta barroca dicción del autor. Díaz Castelo, por su parte, emprende con afilada limpieza la traducción de Vuong, cuya propuesta lírica revoluciona el panorama de la poesía estadounidense.

En el caso de la categoría de poesía, cabe mencionar que el fallo se hizo por mayoría. Bravo Varela, actual tutor de Díaz Castelo en el programa Jóvenes Creadores del Fonca, debió abstenerse de comentar y votar sobre esta traducción.

Nair Anaya

Francisco Segovia

Hernán Bravo Varela